

**Наши** стр. 4  
**в городе**



**История**  
**канадских**  
**школ** стр. 5

**Родители**  
**и дети**

стр. 5



# Canadian Russian News

Новости Канады и России

Volume 3, Issue 66

FREE

БЕСПЛАТНО

Январь 2011 - January 2011



У Изумрудного озера (Emerald Lake). Автор Татьяна Усова

Фотография, занявшая первое место на фотоконкурсе на тему «Холод, мороз и снег». Подробнее на странице 4.

## News from Russia Новости России

### Officials Sluggish In Airport Response

Russian president Dmitry Medvedev ordered to investigate the three-day collapse in operations at Moscow's two main airports in December 2010 — just hours after desperate passengers stranded in Sheremetyevo airport attacked airport workers. About 20,000 people were stuck in Sheremetyevo and Domodedovo airports when heavy freezing rain led to power shortages and caused flight delays in the two airports because aircraft and the tarmacs were covered with a glass-like coating of ice. Passengers' problems have been aggravated by the failure of airport and airline staff to provide even basic assistance or information about changes in flight schedules. Desperate passengers in Sheremetyevo who were redirected to different gates only to be repeatedly denied boarding staged a sit-in and smashed clothing bins over the hard floors at security checkpoints. A video of the riot shot by a passenger was widely circulated online. Moscow-based lawyer Sergei Zhorin is preparing an unprecedented multimillion-dollar lawsuit against carriers and airports on behalf of stranded passengers.

### Как в 2011 году изменится Россия

Одновременно с Новым годом в России вступили в силу десятки новых законов. Одной из самых заметных перемен стало подорожание с 1 января водки и сигарет. Акцизы на табак в 2011 - 2013 гг. планируются увеличить на 30% - 40%, а на алкоголь - на 10% в год. На 10% вырастет минимальная цена поллитровой бутылки водки - с 89 до 98 рублей. Еще одно серьезное нововведение - повышение ставки страховых взносов, которые работодатели платят за своих сотрудников вместо единого социального налога. Для большинства предприятий она увеличилась с 26% до 34% от фонда оплаты труда, выросли и ряд других налогов. Исключением стали предприятия малого бизнеса, работающие в производственной и социальной сфере, - для них ставка страховых взносов в 2011 г. повышаться не будет.

С 1 января вступил в силу закон "Об обязательном медицинском страховании". Теперь россияне смогут самостоятельно выбирать как

страховую медицинскую организацию, так и медицинское учреждение и лечащего врача. Раньше за них это делали работодатели, а для нетрудоустроенных - чиновники. С нового года также сократятся расходы соцфондов на выплаты компенсаций по больничным и детским пособиям. С начала этого года больничный будет оплачиваться на 100% только тем, чей страховой стаж больше 15 лет. Отработавшие от 8 до 15 лет смогут рассчитывать на 80% оплаты, менее восьми лет - на 60%. Начнет действовать и измененный закон о выплатах по беременности. Если до 2011 года декретные зависели от среднего заработка за один год, с 2011 г. они будут рассчитываться от средней зарплаты за два года.

Пожарные инспекторы смогут сами приостанавливать на срок до трех месяцев деятельность организаций, нарушающих требования пожарной безопасности. Сейчас для этого требуется санкция суда.

Миллионов автомобилистов коснется снижение транспортного налога с одновременным подорожанием акцизов на топливо. Согласно закону, ставка транспортного налога для малолитражек снизилась с 5 до 2,5 руб., для автомобилей с двигателями мощностью от 100 до 150 л.с. составит 5 руб., от 150 до 200 л.с. - 7,5 рублей. Что касается владельцев более мощных транспортных средств, то за каждого "коня" под капотом им придется выложить минимум 15 рублей. С 1 января заработал обновленный закон "Об автомобильных дорогах", согласно которому региональные, муниципальные и даже сельские власти получили право делать платными участки дорог, проходящие по подведомственной им территории. Причем не важно, что это за трасса, местная или федеральная, лишь бы у нее был бесплатный "дублер".

### Surgut Plane Crash Kills 3

A passenger jet heading to Moscow caught fire as it taxied down a snowy runway in central Russia and then exploded, killing three people and injuring 43 on January 1, 2011. The fire, which began in one of the engines, caused a powerful blast that destroyed the aircraft and spread flames across 1,000 square meters. The jet, a Tu-154 belonging to the regional Kogalymavia airline, was carrying 124 passengers and crew

## Alberta Orthopedic Shoes and Medical Supplies

Используйте Ваши бенефиты!

Будьте умными и практичными, используйте свои рабочие бенефиты в наших магазинах на свое благо, и вы можете выбрать себе в подарок прекрасную обувь таких известных европейских и американских компаний, как *Timberland, Rockport, France Mode, Pikolinos, Picini, Clark, Tsubo, Geox, Merrell, Roberto Capucci, Reebok, Hush Puppies, Moda Spana* и т.д.

Ко всему вы будете иметь ортопедические стельки, которые снимают усталость, боль в коленях и пояснице и повысят вашу работоспособность.

**К вашему удобству у нас принимает доктор 3 раза в неделю. Вам не надо ждать appointment в клинике.**

Мы открыты 6 дней в неделю с 11 утра до 7:00 вечера в двух частях города - на юге и северо-западе Эдмонта (смотрите карту).  
Перед приездом в наш магазин вы можете позвонить нам для более подробной информации по тел. 780- 691-8514

**Store # 1**  
5542 Calgary Trail,  
Edmonton,  
780-989-5881

**Store # 2**  
10041 - 166 Street,  
Edmonton,  
780-489-1140

**В выпуске  
Inside this issue:**

<i>News from Russia Новости России</i>	1-2
<i>Minister's column Колонка министра</i>	2
<i>Canadian news Новости Канады</i>	3
<i>Our people in the city Наши в городе</i>	4
<i>Photo contest Фотоконкурс</i>	4
<i>History - 101 Интересно о Канаде</i>	5
<i>Parents and kids Родители и дети</i>	5-6
<i>Events Афиша</i>	6
<i>Horoscope Гороскоп</i>	7
<i>Classifieds Реклама</i>	7

**РЕКЛАМНАЯ  
ИНФОРМАЦИЯ**

Для размещения вашего рекламного объявления в следующем выпуске газеты, пожалуйста, звоните по тел. **780-240-5886** или свяжитесь с отделом рекламы по адресу электронной почты **russclub@yahoo.ca**. Следующий выпуск CRNews выйдет в феврале 2011 г.

**ADVERTISEMENT  
INFORMATION**

If you want to place your ad in **Canadian Russian News**, please phone **780-240-5886** or E-mail: **russoclub@yahoo.ca**. Next issue publication date: February 2011

**News from Russia  
Новости России**

members out of Surgut. The accident follows multiple fatal crashes in the past 12 months involving Tu-154s, an aircraft that international carrier Aeroflot removed from its fleet because of technical failures. The midrange jet remains, however, the mainstay of smaller airlines across Russia and the former Soviet Union.

**Пик имени Владимира Путина**

Премьер-министр Киргизии Алмазбек Атамбаев подписал распоряжение о присвоении одному из пиков Тянь-Шаня имени премьер-министра России Владимира Путина. Высота пика достигает 4,5 тыс. м над уровнем моря. Он расположен в бассейне реки Ак-Суу, на территории Чуйской области. Отметим, что один из пиков Тянь-Шаня в Иссык-Кульской области Киргизии носит имя первого президента России Бориса Ельцина.

**French Architects Win Contest  
to Design Zoo**

The St. Petersburg's new zoo will be built to designs drawn up by French architects on six islands in St. Petersburg's Yuntolovo district. The French architectural studio Beckman-N'Thepe Architects won the international contest for the construction of the new zoo in St. Petersburg. The Frenchmen proposed turning the territory designated for the zoo into an archipelago of six islands with the help of six canals. Each island will present the plant and animal kingdoms of all six continents. The cost of the French plan is estimated at \$395 million. The new zoo will be located on a territory of about 300 hectares.

**Российская молодежная сборная  
выиграла ЧМ по хоккею**

5 января 2011 г. российская молодежная сборная по хоккею выиграла у Канады и стала чемпионом мира. Матч в США закончился со счетом 5:3. В матче за третье место сборная США выиграла у команды Швеции 4:2. За последние десять лет российская и канадская сборные встречались в финалах молодежных ЧМ пять раз. Прежде российская молодежная сборная становилась чемпионом мира в 2003 году. В 2010 году американцы завоевали "золото" молодежного первенства.

**Российский голкипер один из лучших  
вратарей мира**

Международная федерация футбольной истории и статистики опубликовала рейтинг лучших вратарей 2010 года. Первое место занял голкипер мадридского "Реала" Икер Касильяс. Второе место у вратаря миланского "Интера" Жулио Сезара, а на третьей строчке расположился Петер Чех из лондонского "Челси". Вратарь ЦСКА и сборной России Игорь Акинфеев расположился на 15-м месте.

**Виновники трагедии под Смоленском  
названы**

Смоленской авиакатастрофы, которая 10 апреля 2010 года унесла жизни 96 поляков, в том числе президента Леха Качиньского, не произошло бы, если бы не было принято решение идти на посадку. По словам премьер-министра Польши Дональда Туска, если бы российские диспетчеры не разрешили посадку Ту-154, катастрофы бы не произошло. Туск заявил, что Польша не может принять проект доклада Межгосударственного авиационного комитета в том виде, в котором он был передан Польше российской стороной, поскольку замечаний к нему слишком много.

**Россиянин построил капсулу-«ковчег»**

Россиянин Евгений Убийко соорудил специальную капсулу, в которой он собирается пережить конец света в 2012 году. Капсула герметична, она имеет четыре слоя изоляции. Она может держаться на поверхности воды, катиться вниз по холмам и приземляться без повреждений. Ей не страшны подземные толчки, лава или магнитные бури. Стоимость такого «ковчега», рассчитанного на проживание в нем четырех человек до 40 дней, \$80 тысяч. Убийко, бывший военный инженер, сейчас пытается продать свое изобретение правительству. Если сделка сорвется, он планирует использовать капсулу в качестве сауны или промышленного

**Как я могу  
Вам помочь?**

The Honourable  
**Thomas A. Lukaszuk, MLA**  
Minister of Employment and Immigration  
Edmonton Castle Downs  
Constituency Office, 12120 - 161 Avenue  
Edmonton, AB T5X 5M8  
Phone 780-414-0705 Fax 780-414-0707  
edmonton.castledowns@assembly.ab.ca



[www.thomasmla.com](http://www.thomasmla.com)

**Minister's column****You have talents, let's recognize them**

There are a number of reasons why newcomers choose Alberta as their home, but one reason seems to be on most lists — to work. Alberta is a place of opportunity, but if you immigrated to Alberta and are working at a job that you are overqualified for, you are not the only one who loses out. When we fail to make good use of the talent we have in our province, Alberta loses too.

That is why the Government of Alberta is working to improve the recognition of foreign qualifications with *A Foreign Qualification Recognition Plan (FQR Plan)*. The *FQR Plan* is an initiative that allows newcomers who have earned education and experience abroad to have their qualifications assessed and recognized when they come to Alberta as quickly as possible.

This effort translates into more than 30 projects that are designed to improve how Alberta recognizes foreign-earned qualifications. The goal is to help skilled and semi-skilled immigrants find work in jobs that match their education and experience.

There seems to be a new trend of "global citizens," meaning people who are born in one country, educated and trained in another and working in an entirely different country. That term was used often at our FQR forum held in Edmonton on November 23, where I announced some of the achievements made over the last two years in recognizing foreign-earned qualifications. Alberta needs to stay competitive by recognizing foreign-earned credentials because countries around the world are competing to attract the best and brightest in a number of professions.

The Government of Alberta is addressing this issue by working together with a number of partners, such as immigrant serving agencies, professional regulatory organizations, educational institutions and employers. Two of the results from this partnership should be very useful to people who want to work in Alberta — before they even board a plane to travel here.

First are the accreditation fact sheets, found online at <http://www.albertacanada.com/immigration/working/occupations.html>. Right now, there are 31 different fact sheets that detail the process a newcomer must go through if he or she wants their qualifications recognized. Secondly, the International Qualifications Assessment Service (IQAS) has added a new interactive tool to <http://employment.alberta.ca/iqas-tutorials>. The Application Tutorial videos walk applicants through each step of the IQAS process and make it easier to understand and benefit from IQAS services.

So if you, or somebody you know, earned education and work experience abroad, I encourage you to view the online fact sheets and tutorial videos. The *Foreign Qualification Recognition Plan for Alberta Progress Report 2009-2010*, which highlights the successes to date, and The *FQR Plan* itself, can be found on our website at [www.employment.alberta.ca/FQR](http://www.employment.alberta.ca/FQR).

Your comments or concerns related to this article, or any future article, are always welcome. You can contact me by calling 780-415-4800 in Edmonton and area or 310-0000 and then 780-415-4800 for elsewhere in Alberta, or through email at [EI.minister@gov.ab.ca](mailto:EI.minister@gov.ab.ca).

холодильника.

**Медведь загрыз сотрудника зоопарка**

Медведь напал на 55-летнего сотрудника ставропольского зоопарка, забывшего закрыть клетку во время уборки. Медведь схватил мужчину за ногу и повредил одну из важных артерий. Сотрудники потерпевшего тщетно пытались отбить его от зверя. В результате инцидента мужчина скончался на месте. Погибший кормил этого медведя, у которого никогда ранее не наблюдалось вспышек агрессии, в течение пяти лет.

**Подписка**  
на электронную или  
бумажную версию газеты  
**Canadian Russian News**  
производится по телефону  
780-240-5886  
или E-mail:  
[russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca)

**Canadian news - Новости Канады****Финансирование агентств по помощи иммигрантам сокращено**

Канадским федеральным правительством принято решение значительно сократить финансирование частных агентств в Канаде, помогающих иммигрантам в адаптации к новым условиям. В 2011 году финансирование агентств во всех провинциях сократится на 53 млн. долларов, и в частности, в Онтарио - на 45 млн. Изменения в финансировании вызваны стремлением сбалансировать федеральные расходы на помощь иммигрантам, увеличившиеся с 111 млн. долларов в 2005 г. до 346 млн в 2010 г.

**Мелодия канадских светофоров**

Пешеходам с плохим зрением придется теперь привыкать к новым звукам светофоров на перекрестках канадских улиц. Вместо звука, напоминающего «птичий щебет», на оживленных перекрестках вместе с зеленым сигналом светофора будет звучать мелодия из четырех нот. Птичий щебет изымается из обихода, так как он слишком натурально повторяет настоящие трели птицы породы красного кардинала. По отзывам слабовидящих, мелодия звучит намного лучше, чем птичий щебет, и обеспечивает должный уровень безопасности на перекрестках.

**Канадцы оценили своего премьер-министра**

По результатам опроса, проведенного компаниями Postmedia News и Global TV, канадцы довольно высоко оценивают усилия премьер-министра Стивена Харпера по спасению экономики и созданию новых рабочих мест, а также его поддержку военной миссии в Афганистане. Однако жители Канады недовольны тем, как премьер справляется с проблемами глобальных изменений в климате и нелегальной иммиграции. В своем предновогоднем интервью телеканалу СТВ Стивен Харпер указал, что он и его правительство не будут делать никаких опрометчивых шагов, дабы не вызвать ситуацию, в которой могли бы быть возможны внеочередные парламентские выборы.

**Слонихе Люси пора на юг**

Бывший игрок НХЛ Джордж Ларак, ставший недавно заместителем лидера Зеленой партии Канады, в своем официальном послании мэрии Эдмонтона, заявил, что помо-

жет, если это потребуются, перевезти слониху Люси из местного зоопарка в более теплые края и добавит своих 100 тыс. долларов для перевозки животного. Забота о слонихе, которой недавно исполнилось 35 лет, попала в список неотложных дел мэра Эдмонтона, однако ветеринары не считают необходимой эвакуацию толстокожего животного и говорят, что в зоопарке ей обеспечен прекрасный уход. Инициативу Ларака поддерживают бывший ведущий популярной телепередачи Price is Right Боб Баркер и канадский актер Уильям Шаттнер.

**Пациенты в Квебеке выиграли суд против врачей провинции**

В Монреале завершился суд по иску 3 тысяч пациентов местных больниц, выигравших компенсацию за чрезмерно долгое ожидание своей очереди на хирургическую операцию в конце 2002 - начале 2003 года, когда врачи прекратили работу и вышли на трехдневную забастовку после того, как истек срок коллективного договора между властями Квебека и профсоюзом медиков. Из-за этого были отложены жизненно необходимые для больных процедуры, в том числе хирургические операции.

**Запрет на межпровинциальную торговлю вином**

Депутат парламента Британской Колумбии Рон Кеннан возглавил движение, которое выступает за

отмену закона, установившего барьеры, препятствующие торговле вином между канадскими провинциями. В Канаде с 1928 года существует малоизвестный федеральный закон, который практически запрещает ввоз и вывоз из провинций алкогольных напитков. Для импорта-экспорта требуется специальное разрешение властей. Ассоциация виноделов Канады (Canadian Vintners Association) поддерживает предложение отменить этот закон.

**Куда девать подарки**

Четыре года назад парламент принял закон о конфликте интересов, согласно которому подарки официальным лицам стоимостью свыше 1000 долларов объявляются собственностью короны. В настоящее время офис премьер-министра Канады пытается найти достойное место для подарков и сувениров, полученных Стивеном Харпером. Некоторые из предметов стали частью оформления его офиса на Парламентском холме в Оттаве и постоянной резиденции, а другие просто хранятся на чердаке этой резиденции. На своем официальном вебсайте Харпер просит сограждан воздерживаться от желания прислать ему что-нибудь в подарок и предлагает направлять сувениры в благотворительные организации. Однако от некоторых подарков отказаться невозможно, особенно - если учитывать традицию обмена памятными предметами между главами государств на международных форумах.

**Общество Русского Языка и Культуры в Альберте**[www.erudit.ca](http://www.erudit.ca)**Erudit - ESL for Adults**

Общество Русского Языка и Культуры в Альберте приглашает желающих изучать английский язык.

Занятия бесплатные для постоянных резидентов и граждан Канады. Занятия проводятся как в дневное, так и в вечернее время. Отдельная группа открыта для людей старше 60 лет.

*Данная программа стала возможна благодаря финансированию Министерством высшего образования посредством благотворительной организации ECALA.*

Для желающих изучать английский язык, но не имеющих постоянного статуса в Канаде, мы предлагаем вечерние платные курсы.

**Справки по телефонам: 780-481-4548; 780-486-4548**



## Our people in the city - Наши в городе

We present to our readers Artem Medvedev, a professional linguist and the first ever Russian-born federal candidate for the New Democratic Party in Alberta.



*Artem, you were born in Volgograd, Russia, and had lived in several cities in Russia, as well as the United States. Why did you decide to immigrate to Canada and make Canada your home country?*

As I had been moving all my life and had previously lived for extended periods outside of Russia, this step may have been easier for me than for people that had a more settled life before immigration. Looking at the possible options, I saw that Canada, a beautiful and rapidly developing country, could provide the opportunities for further professional and academic growth, while I saw myself capable of integrating into this new society and giving back to it. One of the main reasons for coming to Edmonton specifically was the applied linguistics program at the University of Alberta.

*Your English is superb. Do you attribute it to your natural gift for languages or long years of studying and good teachers? Do you speak any other languages?*

In answer to your first question, I have the urge of answering "yes", but seriously, I have been studying English since childhood, as my mother is a teacher of English and we had a large library of British and American literature at home. In addition, having lived in North America definitely helped me feel more confident in my English grammar and pronunciation. In the context of Canada, which is truly a country of immigrants, having an accent and not being a native speaker of either English or French is not, or at least should not, be a problem.

In my undergraduate years, I also studied German and Latin, but have had very little practice in these lan-

guages since.

*Like many other immigrants, you worked in a variety of jobs to support your family, like a mailroom clerk, a tutor and a security guard. What do you think about the "Catch-22" problem most immigrants have – to get a job, one needs work experience, but to get work experience, one needs to get a job?*

I think that this Catch-22 or vicious circle should not trouble immigrants too much, as worrying about it won't help. Yes, it is difficult to jump right back into your own field after immigration. Yes, additional training or experience may be required. When you look at it, these problems can and will eventually be surmounted. I think the most important things to do are not to get depressed, to keep up the job search and to accumulate Canadian experience (and with it, references and connections) gradually, even if not in your dream job. I've found that while related experience is very important to employers, they are also often open to hiring someone who has the necessary skills on a trial basis. Volunteering is also a good path to overcoming this problem.

*The research done by the Department of Political Science in Concordia University shows that immigrants turn out to be somewhat more interested in politics than the Canadian-born population; however, we don't see many immigrants from Russia become actively involved in the political process in Canada mostly because their first priority is to get economically established. What influenced your decision to become involved in politics in your host country?*

Frankly, having now been a federal candidate for over a year, I see more clearly the reasons why many Canadians are disenchanted with the political process in Canada, but I think that there is every opportunity for this to change soon.

As for my personal decision, it had a wide base of causes. First of all, I had been interested in and engaged with socio-political life in Russia. Secondly, I consider citizen participation a key element of a healthy democratic society. Thus if we don't make our voices heard, if we don't even vote, then we should understand that we are also responsible for negative changes in the world around us, starting with our local communities and going on to the federal and international levels. Thirdly, my research interests lie in the field of political language. These reasons, as well as a number of others,

led to my initial decision of joining the New Democratic Party of Canada, and then to seeking nomination for the NDP in the riding of Edmonton-Leduc.

*Could you please briefly describe what will your goals be if you're elected to Parliament?*

The Harper Conservatives came to power in Canada soon after I came here, and many of their decisions since have made me and many others stand up and protest against violations of human rights and freedoms, against continuing poverty, inequality and environmental degradation, against squandering of taxpayer money on spa treatments and unelected senators. Canada has the potential of being a truly democratic, open and peaceful society, where children don't go hungry, the government is transparent and honest, and no one is mistreated. These are the principles of New Democrats and this is what the NDP has been working to realize since the party's birth half a century ago. Here in Alberta, everyone is taught that Conservatives are the only choice and that nothing can ever change. Examples of similar myths being deconstructed abound throughout the country and the world. Positive change is possible and that is why more and more people add their voices to this struggle.

*Your Master's thesis at the University of Alberta was called "Web Banners on Russian Political Websites as Elements of Discourse." Are you as interested in the political situation in Russia as you are in Canadian politics?*

As I mentioned briefly earlier, my research interests lie in the field of political discourse analysis. I had started working on topics in this area during my undergraduate years in Russia and continued this study after immigration. Currently, I'm working on my doctoral thesis, which is concerned with the language of Russian political parties. As for my interest in both Russian and Canadian politics, I would like to comment that it is not politics or elections per se that interests me as much as the opportunity of making a positive contribution to society. I'm passionate about democracy, about justice, about mutual respect. I think that the word "politics" makes many people bored and disinterested, but when you actually disclose what politics means to you and what change you can be a part of, boredom often goes away, because people see that these processes influence their lives very directly.

*You are very busy pursuing your academic and political career but what do you do for fun? Do you have any hobbies?*

I'm lucky in that my academic, professional and political work, in fact, interests me to a great extent. Thus when I teach Russian at the UofA or analyze someone's double-speak or participate in a public forum on access to education, I really enjoy it. I also enjoy reading and listening to music, going for long walks, playing chess, photography, and certainly spending time with my family and

friends, which includes playing with my large gray cat.

*How would you finish the statement: "Had it not been for me, the world would never have known...?"*

What color my cat's hair is.

*Уважаемые читатели, хотел бы в заключение интервью поздравить вас с Новым годом и Рождеством и пожелать крепкого здоровья и успехов во всем. Буду рад ответить на дополнительные вопросы. Большое спасибо редакции.*

Арте́м Ме́дведев  
www.artemmedvedev.ca  
artemmedv.blogspot.com

## Photo contest Фотоконкурс

В декабре 2010 г. газета Canadian Russian News объявила конкурс на лучшую фотографию на тему «Холод, мороз и снег». На конкурс было прислано 16 фотографий. Все фотографии размещались на вебсайте <http://russoclub.fotoplex.ru/cold/>, на котором посетители могли проголосовать за понравившиеся фотографии и поставить им рейтинг.

Наиболее высокий рейтинг - 22.20 баллов - получила фотография Т. Усовой «У Изумрудного озера» (на титульной странице этого номера). Комментарии, оставленные посетителями вебсайте, передают их восхищение от этой фотографии: «Вот это пейзаж... Дух захватывает!»

На втором месте в рейтинге симпатий фотография Евгения Данильчука под названием «Рябина под шубой».

На третьем месте фотография Александра Михайловича «Сладкая парочка».

Поздравляем победителей конкурса и желаем множества отличных фотографий!

## Фотоконкурс: День Св. Валентина

*Заявки на конкурс принимаются с 7 января 2010 по 28 февраля 2011 года*

День влюбленных (День Св. Валентина) - это особенный день для каждого из нас. Пришлите нам ваш авторский снимок, посвященный вашему самому дорогому человеку - супругу, ребенку, родственнику или другу - и Вы получите возможность выиграть ценный приз от Русского Клуба.

Фотографии принимаются на конкурс по электронной почте [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca) до 28 февраля. Укажите ваше имя и фамилию. Голосование за лучшую фотографию доступно всем на Интернет по адресу <http://russoclub.fotoplex.ru/love/>.

Результаты конкурса и лучшая фотография будут напечатаны в мартовском выпуске Canadian Russian News. Всем удачи!

РУССКИЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР ПРОВОДИТ НАБОР  
НА ESL КУРСЫ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ, ЖЕЛАЮЩИХ ИЗУЧАТЬ  
АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК. ЗАНЯТИЯ НАЧИНАЮТСЯ В ЯНВАРЕ  
2011 ГОДА. СПРАВКИ ПО ТЕЛЕФОНУ (780) 468 – 7157.

НАШ САЙТ: <http://russianedcentre.blogspot.com>  
ENGLISH FOR ADULTS: PH.(780) 468 – 7157.



## Canadian History 101 Интересно о Канаде

by Dr. Vadim Kukushkin

*Dr. Vadim Kukushkin is our regular writer and a specialist in Canadian history. He is the author of several books and articles on the history of Canadian immigration and ethnicity.*

### Из истории канадских школ

За редким исключением, мы - русскоязычные иммигранты рубежа 20-21 веков - являемся продуктами советской системы. В том числе и системы школьного образования. Признавая идеологизированный характер советской школы, большинство соотечественников, с которыми довелось общаться в Канаде, тем не менее считают, что именно отечественная система образования дала им знания, позволившие справиться с трудностями иммиграции и сделать успешную карьеру в Канаде.

И вот настало время отдавать наших детей в канадскую школу. С удивлением, а порой и недовольством, мы обнаруживаем, что канадская система образования совершенно отличается от той, через которую прошли мы и которую поэтому считаем «нормой». И начинаем ностальгировать по советской школе.

Учитывая огромные различия между историей, традициями и культурой Канады и стран бывшего Союза, вряд ли стоит удивляться тому, что их системы образования, равно как и педагогические методы, столь различны. А чтобы лучше понять некоторые особенности канадского среднего образования, предлагаем читателю небольшой экскурс в ее историю.

Во французский период истории Канады (с начала 17 века по 1763 год) образованием и воспитанием детей занимались почти исключительно их родители. Государственных школ не существовало, и лишь в некоторых селениях местные приходские священники устраивали так называемые *petites ecoles* (дословно «маленькие школы»), где ученики постигали азы католической веры, чтения и письма. В городах (Квебеке и Монреале) также существовали начальные школы, находившиеся под управлением монашеских орденов - иезуитов, реколлетов, урсулинок, но они были доступны лишь немногим. Неудивительно, что большинство населения Новой Франции (так тогда называли французские владения в Америке) было неграмотным.

После завоевания Канады англичанами семья долгое время продолжала оставаться главным образовательным институтом общества. Ситуация начала меняться лишь к середине 19 века, когда колониальные власти впервые сделали попытку учреждения общедоступных начальных школ, финансируемых за счет специального налога с населения. Однако эти попытки натолкнулись на непреодолимое препятствие - религиозный раскол населения на католиков (по преимуществу

франкоканадцев) и протестантов (в большинстве своем выходцев с Британских островов).

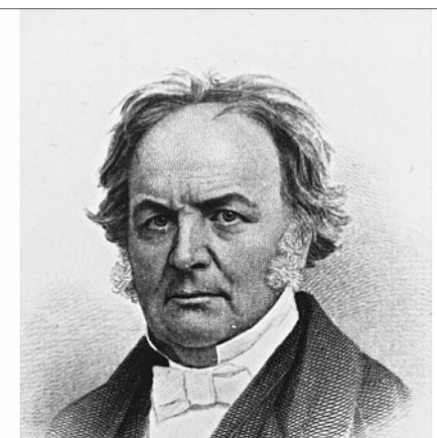
Как и везде в мире, религиозное воспитание в Канаде было в то время неотъемлемой частью среднего образования. Само собой разумеется, католики не желали отдавать своих детей в англиканские, пресвитерианские и баптистские школы. В свою очередь, протестанты считали папство и католическую церковь антидемократическими институтами, к тому же служившими оплотом «французского влияния» в Канаде. Результатом этих трений стало оформление к 1840-м годам двух параллельных образовательных систем - католической и протестантской. Параллельные системы возникли в обеих частях страны - англоязычной Верхней Канаде (нынешняя Онтарио) и франкоязычной Нижней Канаде (нынешний Квебек), а впоследствии и в некоторых других провинциях - например, Ньюфаундленде, Манитобе и Альберте. Добавим к этому, что все без исключения университеты Канады также контролировались в то время той или иной церковью.

В 1867 году, знаменовавшем

собой возникновение канадского государства в его современном понимании, возможность существования параллельных систем среднего образования была закреплена в Акте о Британской Северной Америке - конституции Канады. Основным законом также узаконил верховенство провинций во всех вопросах среднего и высшего образования. В отличие от России и многих европейских стран, где среднее образование находится в ведении центрального (федерального) правительства, в Канаде именно провинции осуществляют надзор за содержанием и качеством школьного образования.

В течении 20-го века главной тенденцией в развитии системы канадского среднего образования стала его секуляризация - то есть отделение религии от школы. Быстрее всего этот процесс происходил в протестантских школах - к середине 20 века они практически полностью утратили свой религиозный характер и стали называться *public schools* («государственные школы»). В Квебеке контроль католической церкви над средним образованием сохранялся дольше - вплоть до 1960-х годов он оставался единственной провинцией без собственного министерства образования. В последние десятилетия язык заменил собой религию в качестве основного «водораздела», разделяющего среднее образование в Квебеке на две системы: вместо католических и протестантских средних школ теперь там существуют франко- и англоязычные школы.

Одной из традиционных основ канадского среднего образования, также уходящей своими корнями в



*Эджерстон Райерсон (1803-1882), основатель первой в Канаде системы public schools*

историю страны, является большая роль местных попечительских советов (*school boards*) в управлении системой образования. Каждая из провинций делится по территориальному признаку на определенное число школьных округов (в Альберте, например, их 62), которые совместно с провинциальным министерством образования осуществляют управление школами в своем округе. Члены попечительских советов избираются населением - обычно совместно с выборами мэров и членов городских советов. В тех провинциях, где существуют как государственные школы (*public schools*), так и католические школы, каждая из двух образовательных систем имеет свои школьные округа и попечительские советы.

*Продолжение в следующем номере*

## Parents and kids - Родители и дети

### Любовь. Нагрывает или нет?

*Анекдот*

*Учительница:*

— Дети, кто знает, чем отличается дружба от любви?

*Вовочка:*

— Я знаю. Любовь — это когда вместе спят. А дружба — когда ещё и целуются.

Однажды утром вы заметили, что ваш ребенок стал старательно причесываться перед зеркалом. Чистить зубы без напоминания. И в школу собираться без лишних окриков. Радостно решаете вы для себя, что вот оно - взросление! Как быстро пробежало время!

Однако через какое-то время вы начинаете замечать, что чадо теперь подолгу говорит с кем-то по телефону, запираясь у себя в комнате. Старается уединиться по поводу и без повода. А потом с удивлением обнаруживаете, что ребенок ваш дружит с представителем противоположного пола. И дружит давно и серьезно.

Ваши действия, папаши и мамыши?

Конечно же, существует довольно распространенный в прошлом, XX веке, способ - запретить встречаться, провозжать ребенка в



школу и обратно, запирает в комнате, отобрать телефон. И, как самая радикальная мера - прочитать длительную нотацию (не менее 20 минут). Читать нотацию можно с привлечением подходящей литературы - например, книгу Ди Снайдера (Dee Snider) «Курс выживания для подростков». Делать это следует медленно, с собственными комментариями, желательно из вашей жизни. Ну а затем ждать, когда ребенок повзрослеет и превратится во взрослого, готового для полноценного брака человека, благодарного своим родителям за то, что они не дали ему испытать чувство первой романтической влюбленности, робких подростковых ухаживаний и ощущения

своей значимости, веры в свои силы и способности в раннем возрасте. Ничего они не понимают, эти школяры, начитавшиеся распушенных книжек, насидевшиеся на вредных сайтах (которые- говорили же умные люди, - давно пора было запретить!) и насмотревшиеся фильмов, в которых каждая вторая сцена - либо насилие, либо секс.

Только, хочу заметить, такие кардинальные средства решения вопроса о подростковой любви все более остаются в прошлом веке. Многие современные родители совершенно спокойно относятся к раннему сексуальному опыту своих детей. Да и, сами посудите, что хорошего в том, что наши дети вынуждены постоянно искать себе место для того, чтобы просто поцеловаться? Вспомните свою реакцию на то, что мальчик и девочка целуются где-нибудь в общественном месте.

Почему-то некоторые взрослые приходят просто в негодование, когда видят целующихся подростков. Вы думаете, дети не замечают повышенного внимания к себе? Не замечают недовольных взглядов? Замечают, только делают вид, что их это не волнует. Особенно чувствительные к общественному мнению начинают прятаться. Влюбленным везде хорошо - ведь даже в холодном парке можно спрятаться на груди любимого. Только долго так не интересно встречаться. И бегут

**Любовь. Нагрет или нет? (начало на стр. 5)**

мальчики и девочки в подъезды или подвалы. Особым успехом пользуются верхние этажи с уютными закутками или подвалы с темным уютным уголком. Рай для влюбленных. Друзья, у которых родители работают целыми днями, которые могут дать ключи от квартиры на несколько часов – настоящий клад для влюбленных подростков.

Многие современные родители, интересующиеся разработками ведущих психологов-специалистов по раннему сексуальному развитию детей, не доводят своих детей до того состояния, чтобы они начинали прятаться от собственных родителей. Ведь это не приведет ни к чему, кроме недоверия и разногласий.

Автор знаменитого толкового словаря Владимир Даль сказал: «Не дети должны находить взаимопонимание с родителями, а родители с детьми. Если у вас нет контакта, то это ваша вина. Если у вас проблемный сын (дочь) — это тоже ваша вина. Ни школа, ни лица ребенка не воспитывают; его воспитывают родители». И сказал он это, прошу вас заметить, задолго до наступления XXI века.

А ведь современные дети почти все – проблемные. Современная школа предъявляет ученику большие требования. От этого дети зачастую страдают повышенной



возбудимостью. Этим детям необходимо повышенное внимание и доброжелательное участие. Окрики типа: «Какая любовь?! У тебя еще молоко на губах не обсохло!» все больше остаются в прошлом. Современные родители уже не воспринимают появление в доме подруги или друга своего ребенка, не препятствуют их встречам, а, наоборот, с пониманием относятся к ним. Ведь зачем выгонять собственного ребенка на улицу только для того, чтобы за ним же потом и охотиться? Проще контролировать его в собственном доме.

Главное – взаимное доверие между родителями и детьми. Ведь ни одна книга, ни один фильм или сайт не откроют вашему ребенку всего, что ему хотелось бы понять. И ваше участие в его конкретной ситуации будет как нельзя более необходимым ему именно в этот сложный период его жизни.

*Светлана Пильчена*

**Events - Афиша**

**Январь / January 8-9** - Tai Chi Open House. День открытых дверей в центре изучения тай-чи. Edmonton Hunyuantaiji Avademy, 5222-86 Str. Концерт, выставки. Бесплатно. Practicalmethod.com

**Январь / January 8** - Landmark Classic Masters. Концерт классической музыки. Winspear Centre. 8 pm. В программе: Сен-Санс, Фортепианный концерт No. 2, Дворжак, Симфония No. 6, Култхард, Канадская фантазия. Катерина Чи, ф-но. winspearcentre.com

**Январь / January 13** - Tales from Ukraine. Концерт классической музыки. Winspear Centre. 8 pm. В программе: Прокофьев, Петя и волк, Чайковский, финал Симфонии No. 2, разнообразная традиционная украинская музыка. Ведущий - Ген Звездецкий. winspearcentre.com

**Январь / January 13-23** - Ice on Whyte Festival. Фестиваль ледовых скульптур на Whyte авеню. Festival Park, 85 Ave - 104 Str. \$5 взрослый, \$2.5 детский. 2 pm - 10 pm. www.iceonwhyte.ca

**Январь / January 15-16** - An Evening with Chopin. Балетный спектакль «Вечер с Шопеном» в исполнении труппы Citie Ballet. Timms Centre for Arts, 87 Ave-112 Str. www.citieballet.com

**Январь / January 29-30** - Northern Lights Classic. Соревнования по

балльным танцам. Polish Hall, 10960-104 Str. Билеты от \$20. www.northernlightsclassic.ca



**Январь / January 26** - Midweek Classics. Концерт классической музыки. Winspear Centre. 8 pm. В программе музыка Моцарта, Россини, Вебера для скрипки и альта с оркестром. Эндрю Вэн, скрипка, Чарлз Пилон, альт. winspearcentre.com

**Январь / January 30** - Midweek Classics. Концерт классической музыки. Winspear Centre. 2 pm. В программе: Григ, Фортепианный концерт, Уильямс, Концерт для трубы, Рота, Le Moliere imaginaire, Донаньи, Симфонические минуты. Жиль Вонсаттел, ф-но, Скотт Уихэм, труба. winspearcentre.com

**Январь / January 31** - ESO & Winspear Overture. Тур по театру и лекция о истории театра. Winspear Centre. 12-1 pm. Контакт Erin Mulcair, 780-401-2539, emulcair@winspearcentre.com

**Общество Русского Языка и Культуры в Альберте**

[www.erudit.ca](http://www.erudit.ca)

**Erudit - Russian Saturday School**

Русская школа "Эрудит" продолжает набор учащихся. Мы приглашаем детей от 3 до 12 лет.

*У нас преподаются русский язык, чтение, русская литература, рисование, а также другие развивающие предметы. Преподавание ведется на русском языке.*

Занятия проводятся с 10:00 до 14:00 по субботам.  
Адрес: #108, 17323-69 Avenue.

Регистрация и справки по телефонам: 780-481-4548; 780-486-4548.

**Art Studio**

**Добро пожаловать в художественную школу!**

**Вы изучите техники работы с акварельными и масляными красками.**

**Классы для взрослых и детей в субботу с 14:15 до 16:15, во вторник и четверг с 4:30 до 6:15.**

Адрес: #108, 17323-69 Avenue.

Регистрация и справки по телефонам:  
780-760-0997; 780-481-4548.



## Horoscope - Гороскоп



**Овен** (21.03-20.04) - 2011 год начинается у Овнов с больших перемен. В профессиональной сфере можно ожидать смены партнёров или вообще перехода к новому роду деятельности, в любом случае станет лучше. Денег будет много, как заработанных, так и полученных в займы или просто подаренных. В личной жизни январь у Овнов может не задаться и в некоторых случаях привести к разрыву отношений. Самочувствие будет просто отличным, но не исключён риск получить травму.



**Телец** (21.04-20.05) - В январе Тельцы могут обойтись без суеты, судьба всё решит за них. В деловой среде многое изменится, следует ждать новых предложений. Есть опасность остаться в этом месяце без средств, а потому безоглядно тратить заработанное не следует. Зато как компенсация придёт новая любовь. Со здоровьем будет всё в порядке, если Тельцы проявят осмотрительность во время поездок и не станут злоупотреблять алкоголем.



**Близнецы** (21.05-21.06) - У Близнецов январь пройдёт под знаком карьеры и оживления в любимом деле. Они смогут выбрать лучший из нескольких хороших вариантов. Денег будет больше, чем раньше, но и потратиться придётся в той же пропорции. В личной

жизни вероятны разногласия и споры, которые не принесут большой беды, если держать рот на замке. Здоровье под угрозой, а потому следует соблюдать режим и не переедать.



**Рак** (22.06-22.07) - Январь для Раков окажется временем благоприятным в социальном плане. В деловой сфере вероятны положительные преобразования с подачи коллег и партнёров. В материальном плане месяц стабилен. С романтикой всё в порядке, её много, а вот в семейном плане вероятны проблемы со старшим поколением. Иммуитет очень ослаблен, можно сильно простудиться.



**Лев** (23.07-23.08) - Начало 2011 года у Львов пройдёт под знаком подготовки к большим свершениям. В профессиональной сфере Львы посвятят январь преимущественно завершению старых дел. С деньгами будет туго, но в конце месяца дела поправятся. В семье сложится обстановка взаимопонимания. Самочувствие будет неважным, а потому на развлечения лучше не налегать.



**Дева** (24.08-23.09) - В деловой жизни Дев в январе ожидается затишье. Разве что социальные контакты в праздничные дни принесут несколько полезных в профессиональном отношении встреч. Деньги, будут только уплывать. А вот

романтики прибавит, несмотря на раздражающее поведение детей и бывших возлюбленных. Самочувствие великолепное, правда, нервы всё же лучше поберечь.



**Весы** (24.09-23.10) - В январе самым ценным качеством Весов будет умение собраться. Впрочем, в профессиональной сфере их подстрахуют коллеги и партнёры. В материальном плане месяц получится просто блестящим – сплошные премии и подарки. В личной жизни суета и нервоотрётка на бытовом уровне, болезни членов семьи, а кое у кого угроза развода. Здоровье ослаблено, требуется самодисциплина и ледяное хладнокровие.



**Скорпион** (24.10-22.11) - В январе у Скорпионов лучше всего пройдут развлекательные поездки. Они окажутся благоприятными и в профессиональном плане, принесут новые идеи и деловые контакты. Бюджет месяца будет строго соответствовать расчётным данным. Личная жизнь окажется насыщенной романтикой встреч и расставаний. Самочувствие будет лучше обычного в разы.



**Стрелец** (23.11-21.12) - Стрельцы в январе станут много работать. Как раз в это время они обретут дар делового и финансового предвидения. Следует остерегаться конфликтов с влиятельными людьми. В материальном плане месяц сложный, но доходы вполне реальны. В личной жизни следует ждать

перемен: в семье – благоприятных, в любви – чреватых расставаниями. Болеть в этом месяце станут только записные трудоголики.



**Козерог** (22.12-20.01) - Январь 2011 года принесёт Козерогам укрепление дальних связей и разлад в отношениях с начальством. Материальное положение будет стабильным. В сфере романтики и семейной жизни возможны приятные неожиданности и общий подъём на фоне мелких и преходящих неурядиц. Козерогам важно помнить, что все болезни от нервов, и держать себя в руках.



**Водолей** (21.01-20.02) - С самого начала января Водолеям пойдёт фарт в решении, как профессиональных задач, так и собственных проблем материального свойства. С деньгами станет гораздо легче, а потому и бытовые вопросы станут решаться на раз. Возлюбленные этого пока не прочувствуют, но оживление в чувственной сфере не за горами. Утомляемость в этом месяце высокая, требуется налечь на витамины и не отказывать себе в здоровом сне.



**Рыбы** (21.02-20.03) - Январь должен стать для Рыб исключительно удачным месяцем. В профессиональном плане можно рассчитывать на помощь компетентных людей и смело браться за новые проекты. Придут первые деньги из будущих крупных доходов. Романтика не обманет ожиданий. Любовь нагрянет. Самочувствие будет отличным.

<http://goroskop.gadaniya.com>

## Classifieds - Реклама



JANUARY 2011

### Расценки на частные объявления (строчные):

25 слов в одном выпуске - \$10. Каждое последующее слово + \$0.50. Разместивший частные объявления в 3-х выпусках получает место в 4-м выпуске бесплатно.

Прием частных объявлений осуществляется по телефону 780-240-5886 или электронной почтой по адресу [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca)

### Расценки на бизнес- объявления (имиджевые):

В зависимости от размера объявления и частоты размещения в газетных выпусках. Подробная информация по телефону 780-240-5886 или электронной почтой по адресу [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca)

**Classifieds rates:** 25 words in one issue—\$10. Every additional word + \$0.50. Place your advertisement in 3 consecutive issues and get a free ad in the 4th issue. Send your ad by e-mail [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca) or call 780-240-5886.

### Внимание !

Все частные объявления в разделе « Classifieds » бесплатно размещаются на интернете по адресу <http://nashe.borda.ru>. Для размещения в февральском выпуске газеты, пожалуйста, присылайте ваши объявления на [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca) до 23 января.

### ► Classes / Уроки

**Carlisle Community League** (14240-117 Street) offers various programs for children and adults: yoga, hooping fitness, cardio/pilates, gymnastics, babysitting course, hockey for beginners, ballet/jazz /tap, arts for kids, Kids cooking, Spanish for beginners, Conversational French. Info [www.carlislecl.com](http://www.carlislecl.com) or [programs@carlislecl.ca](mailto:programs@carlislecl.ca) or 780-452-8130

**Tutoring** - 1 on 1 in home qualified tutors avail. in all subjects grade 1-12, college/ university for a FREE no obligation consultation, contact Peter at 780-298-3710 or email [phares@tutordocor.com](mailto:phares@tutordocor.com)

### ► Employment / Работа

**Ищем** русскоязычный кейтеринг для подготовки банкетов на большое количество гостей (от 100 и больше) - составление меню и бюджета, закупка продуктов, приготовление и доставка пищи, сервирование столов, уборка

после банкета. Опыт работы и свой транспорт абсолютно обязателен. Звонить по тел. 780-240-5886.

**Требуется** помощник на кухне для Ukrainian Family Foods Ltd. Рабочие часы Пон.-Пят. 8:00-16:00 звонить между 9:00-15:00 @ 780-473-7559

**CATHOLIC SOCIAL SERVICES FOSTER CARE PROGRAM** is currently looking for individuals or families who are willing to become foster parents to children & teens who are in need of care. CAN YOU MAKE A DIFFERENCE? If you answered yes, then please call us for more information. Training & Supports are provided. Call Wendy Layne, 780-471-1122

**FOUNDRY** in Westend has a Laborer Position. \$14/hr. Must have own vehicle. 780-466-6440

**Требуется** офисный ассистент, 9:00 to 15:00 Пон.-Пят. Факс резюме 780-465-0754 Email [mfphr@mfphrfuel.com](mailto:mfphr@mfphrfuel.com)

### ► Other/ Другое

**Газете** Canadian Russian News требуются волонтеры-помощники на должности Редактора разделов, Оформителя и Вебмастера. Если у вас есть желание поработать в газете, мы поможем вам проявить ваши творческие способности. Волонтерам CRNews предоставляются рекомендации для поступления на работу и необходимый тренинг. Звоните по тел. 780-240-5886 или пишите на [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca)

**Внимание читателей CRNews**  
В номере 65 была допущена опечатка в статье «Наши в городе».  
Правильный телефонный номер Sergei's Saber Club (780) 966 – 6107

# ВСТУПАЙТЕ В РУССКИЙ КЛУБ

Членство в Клубе даст Вам возможность расширить круг Ваших друзей и знакомых в Эдмонтоне, приобрести полезные контакты и деловые связи и просто приятно провести время.

Члены клуба получают 20-процентную скидку со стоимости билетов на мероприятия, организуемые Клубом.

russoclub.tripod.com/form.html  
780-240-5886  
russoclub@yahoo.ca



**TO ADVERTISE**  
call 780-240-5886

Send us your stories and photos, and we will do our best to publish them  
E-mail to: russoclub@yahoo.ca

**По вопросам рекламы**  
Звоните 780-240-5886

Присылайте нам ваши заметки, статьи и фотографии для публикации  
По электронной почте russoclub@yahoo.ca

**БУХГАЛТЕРСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**  
**FCONSULTANT VENTURE LTD.**  
Accounting Services  
Bookkeeping (starting at \$25/hr)  
GST Filing  
Income Tax Filing (Corporate - \$50 & Personal - \$15)  
Financial Consultation

**Услуги доступны на русском языке!**  
Телефон: 780-616-3011  
E-mail: FConsultantventure@gmail.com  
Website: www.fconsultant.webs.com

**Engel Massage Therapy & Foot Care**

Licensed and registered Massage Therapist as well as specialised in foot care treatments.

**It is party time for feet...**

It's holiday time for cold and overtired feet... take off your shoes and immerse yourself in a warm, relaxing footbath and enjoy all the benefits of a pedicure and luxury foot and leg massage.

**"Wellness foot care treatment 10% off"**  
- Employer benefits accepted -

**Address:** 1217 Cunningham Drive SW, Edmonton, AB, T6W 0R5  
Phone: (780) 450-0523 or (780) 953-0527 (fluent in Russian and German)

**ПОКУПКА И ПРОДАЖА ЛЮБЫХ ВИДОВ НЕДВИЖИМОСТИ**

**Тоня Назарова**  
Re/Max Excellence  
cell 780-887-7321  
tonya.nazarova@remax.net

- Гибкая система комиссионных
- Полная помощь на всех стадиях продажи и покупки
- Помощь новоприбывшим в поиске жилья
- Услуги адвоката, профессионального инспектора, финансиста
- Бесплатная консультация и оценка жилья

**engel home renovations ltd.**

andrej engel / phone: 780 965 0523

**КОМПЛЕКСНЫЙ РЕМОНТ И ОТДЕЛКА ПОМЕЩЕНИЙ**

**КРИСТИНА ЦОЙ**  
АГЕНТ ПО КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ НЕДВИЖИМОСТИ  
Residential/Commercial/Investment Real Estate

Cell: 780.278.8078  
Office: 780.433.1003  
Web: www.tsoy.ca  
Email: kristyna@tsoy.ca

**Нина Прончук**  
Дома, квартиры, кондо  
Покупка и продажа

Сотовый (780) 239 5090  
Офис (780) 483 4848  
Email pronchukn@challengesells.com

**REALTY EXECUTIVES**  
Challenge

**Where You Can Find Canadian Russian News**

**Пункты распространения газеты**

- European Market & Produce, 6607-177 St 780-487-4816
- Odessa Travel & Tours, 8702-150 St 780-481-6949
- Jetz Hair Studio, 9446-149 St 780-481-8833
- Russian School "Erudit", #108, 17323-69 Ave, 780-481-4548, 780-486-4548
- Edmonton Mennonite Centre for Newcomers, 8914-118 Ave, 780-497-8782
- Lois Hole Library, 17650-69 Ave
- European Deli, 8432-182 St 780-443-0305
- Orbit Travel, 10219-97 St 780-422-5693
- Reveal Salon, 9734 - 170 St 780-484-5742
- Alberta Orthopedic Shoes & Medical Supplies, 11041-166 St, 780-489-1140
- NorQuest College Library, 11140-131 St, 780-644-6700
- Stanley A. Milner Library, 6104-172 St
- Allen's Deli, 10012-103 Ave, 780-422-2467
- Eurosvit Travel, #104, 8944-182 St 780-930-2003
- Edmonton Castle Downs Constituency Office, 12120 - 161 Avenue, 780-414-0705
- Russian Tea Room, 10312 Jasper Ave, 780-426-0000
- Red Deer Public Library, 4818 - 49 Str, Red Deer
- Jasper Gates Library, 9010-156 St